

## Ústav Romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

### Posudek školitele na bakalářskou práci

Název práce: **Výslovnost cizích slov ve španělštině: analýza mluveného projevu**  
Autorka práce: **Štěpánka Millerová**

Předkládaná bakalářská práce si klade za cíl analýzu výslovnosti cizích slov ve španělštině, přičemž se zaměřuje na výslovnost českých jmen. Z celkového zpracování je patrné, že autorka přistupuje k práci velice pečlivě; výsledkem je logicky strukturovaný a koncepčně výborně uchopený elaborát, o čemž se lze přesvědčit už jen letmým přečtením úvodu, který prozrazuje autorčinu schopnost promyšleného postupu.

Ten volí autorka standardní, tj. v teoretické části představuje fonologický systém španělštiny a výslovnost cizích slov, opírajíc se o rozsáhlou odbornou literaturu, jejíž doporučení ohledně výslovnosti cizích jmen porovnává se zjištěnými výsledky vlastní analýzy a jejíž postupy se snaží aplikovat.


Štězejní a velice hodnotná část spočívá v analýze výslovnosti, v níž autorka jednoznačně prokazuje orientaci v problematice a znalost fonetického zápisu na jedné straně a schopnost analýzy jednotlivých jevů na straně druhé, což je patrné na komentářích jednotlivých variant výslovností.

Pokud by autorka byla zůstala u komentáři k jednotlivým jevům, nebyla by překročila deskriptivní rovinu, nicméně Štěpánka Millerová se rozhodla vykročit za hranice zadání a poskytnou práci přidanou hodnotu, a sice ve dvou aspektech, které jsou pro mě důkazem jednak jejího zájmu o problematiku, jednak její hloubavosti. Zaprvé, vědoma si možných odlišností u instruovaných mluvčích (reportéři, komentátoři) na jedné straně a běžných mluvčích na straně druhé se snaží zachytit výslovnost i druhé zmíněné skupiny; k tomu volí postup, byť v omezené míře, který použila výzkumná skupina pod vedením Tomáš Dubědy v rámci rozsáhlého projektu (viz <http://dvucs.ff.cuni.cz/>). Autorka nechala skupinu neinstruovaných mluvčích přečíst táž jména a zaznamenala nejmarkantnější rozdíly.

Zadruhé, ani s tímto výsledkem se autorka nespokojila a rozhodla se své úvahy rozvést dále: "Po zaznamenání několika českých jmen vyslovených španělskými hlasateli, můžeme pozorovat, jak se některé změny objevují častěji než jiné. Z toho důvodu se nám ukazuje nový cíl, a to sice hledání konstantnosti" (str. 43). Tuto konstantnost nejprve ukazuje pomocí shrnutí pravidelně se opakujících jevů, využívajíc metody z publikace Gómeze Fernándeze (1980), poté opět podle metody Tomáše Dubědy rozřazuje jednotlivá zjištění do kategorií strategie výslovnosti cizích slov a vyčísluje jejich frekvenci. Komentáře a závěry spatřuji jako naprosto přesvědčivé, trefné, logické.

S potěšením mohu konstatovat, že diplomandka prokázala mimořádnou schopnost nejen skloubit teoretické poznatky s praktickou analýzou jazykového vzorku, ale také vybudovat koherentní a koncepčně dobře uchopený celek, navíc kvalitní i po stránce jazykové (pomínám občasná překlapy a vynechanou interpunkci). Z výše řečeného považuji předkládanou bakalářskou práci Štěpánky Millerové za velice kvalitní, přínosnou, splňující – a troufám si říci, že i převyšující – kritéria kladená na tento typ kvalifikačních prací a plně ji **doporučuji k obhajobě** s předběžným hodnocením **výborně**.

V Českých Budějovicích, 1. června 2016.

  
Mgr. Miroslava Aurová, Ph.D.